

2019 ASIAN TOWNSCAPE AWARDS

WINNING PROJECT INTRODUCTION



ASIAN TOWNSCAPE AWARDS

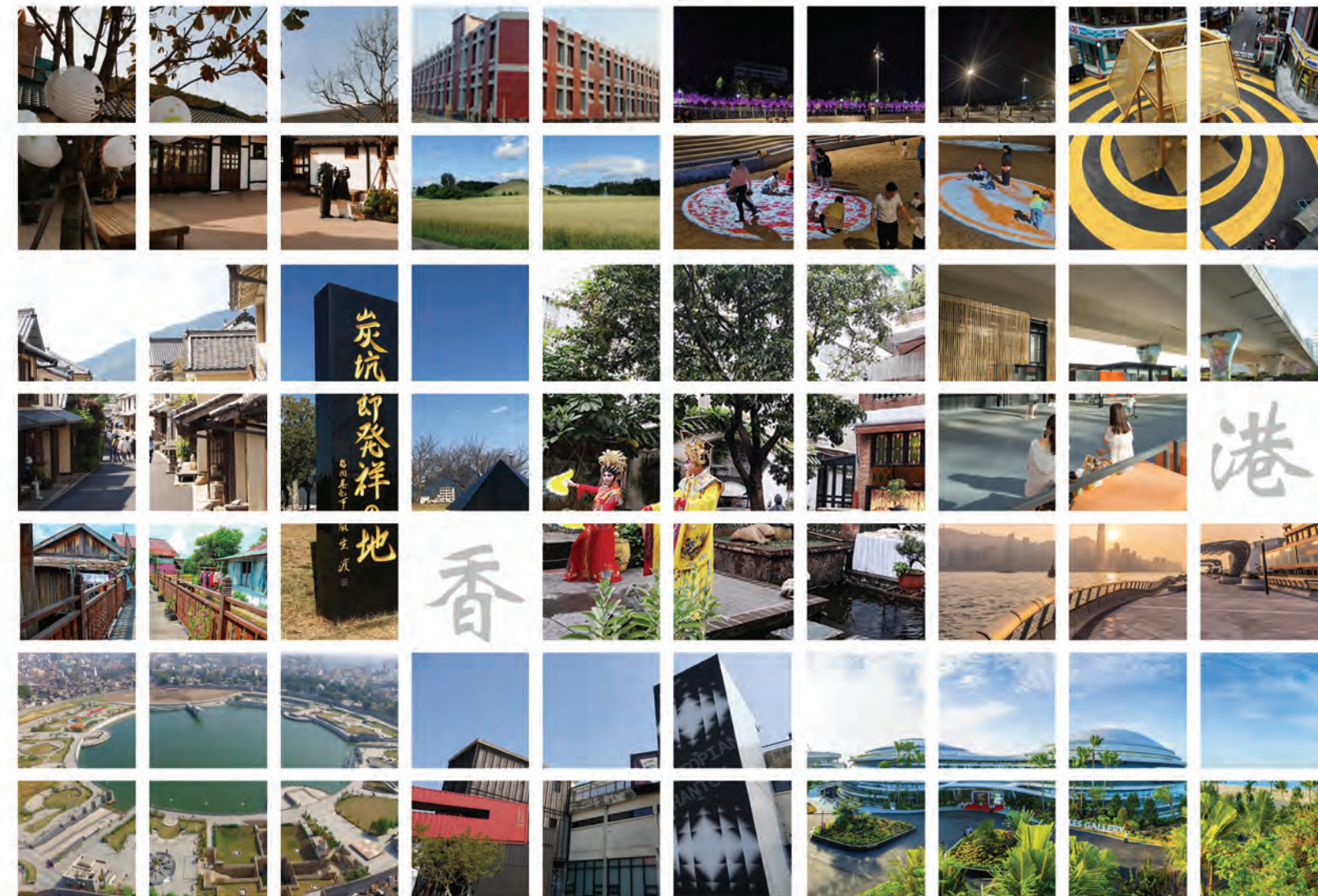
アジア都市景観賞
亞洲都市景觀獎

Your participation in this survey is much appreciated !



November 23, 2019

Hong Kong, China



Award Projects Introduction

获奖项目简介

受賞プロジェクトの紹介

수상 프로젝트 개요

Project	项目名称	プロジェクト	프로젝트명	Countries
Asian Townscape Awards				
Showcase Alalak Selatan				Banjarmasin Indonesia
Downtown Revitalization Project 공주시 중심시가지 도시재생사업				Gongju, Korea
Revitalization Project of Historic and Cultural Block of Dongshan Xinhepu,Guangzhou 广州东山新河浦历史文化街区复兴工程				Guangzhou, China
Urban-Gwangju Folly 광주 폴리 프로젝트				Gwangju,Korea
Fly the Flyover 023 反转天桥底				Hong Kong, China
Tsim Sha Tsui Waterfront Revitalization - Avenue of Stars & Salisbury Garden 优化尖沙咀海滨计划 ~星光大道 & 梳士巴利花园~				Hong Kong,China
Public Environment Regeneration of Puxi Riverfront 浦溪河两岸城市滨水空间公共环境营造				Huangshan, China
Palbok Art Factory with a Thousand Hearts 천 명의 마음을 그리는 팔복예술공장				Jeonju, Korea
Obihiro Forest Development Project ~ Creating an Exchange Area Between Cities and Rural Areas Through Citizen Participation ~ 帯広の森造成事業 ~市民参加による都市と農村の交流エリアづくり~				Obihiro, Japan
Redevelopment of Gopi Talao as a Lake				Surat, India
Community Project Using the Industrial Heritage ~Home of Tankobushi,Tagawa~ 産業遺産を活かしたまちづくり~炭坑節のふるさと・田川~				Tagawa, Japan
Heritage Preservation from Townscape to Mountainside ~ Uchiko's Sustainable Urban Development ~ 町並み保存から村並み保存、そして山並み保全へ ~持続的に発展する内子のまちづくり~				Uchiko, Japan
Asian Townscape Jury's Awards				
Purbachal New Town				Dhaka Bangladesh
Feathers of the Sea ~International Business Complex in Forest City~				Johor Bahru Malaysia

Showcase Alalak Selatan

Banjarmasin, also known as “River City”, is the capital of South Kalimantan, Indonesia. Rivers have shaped Banjarmasin’s history, culture, customs and everyday life. However, slums have been expanding and the sanitary environment worsening year-by-year. This project has been implemented to improve this situation in the district of Alalak Selatan.

The concept of the project is based on a policy of river-based development, improvement of the living environment, participation of local communities, and slum reduction through the provision of basic infrastructure. The main purpose of the project is to provide a sustainable living environment for the people living there.

A deck called a “titian” has been built to connect houses together, and docks to a river. This means every house has 2 entrances, one on the road side and another on the river side. Utilizing local traditional designs and construction methods has also improved the image. Only 17 households have benefited from this project, but further projects on the same scale will be carried out in three other areas.

Better sanitation and access roads in the project area have improved resident’s lives, and open space has also been created.

This project showcases slum reduction and the making of good relationships among residents while respecting the history and culture formed by the rivers.



展示减少贫民窟和改善居民关系

班加马辛被称为“河城”，是印度尼西亚南加里曼丹的首府。河流塑造了班加马辛的历史、文化、习俗和日常生活。然而，这一地区的贫民窟却逐年增多，卫生环境也越来越恶劣。为了改善这种状况，本项目在Alalak Selatan开始实施。

本项目的理念是以河流开发为基础、改善居住环境、发动当地社区居民参与以及提供基本的基础设施来缓和贫民窟的困难，为当地居民提供可持续发展的生活环境。

在被称为“Titian”的甲板上连接了多个家庭，还设置了通往河道的船坞。由此，各户都能拥有路边一侧和河边一侧的两个入口。通过活用本地的传统设计和施工方法提升了当地的形象。虽然受益家庭还只有17户，但是今后还计划在另外3处进行同等规模的开发。

更好的卫生设施和道路提高了当地居民的生活质量，同时确保了安全的开放空间。

这是在尊重通过河流形成的历史和文化的同时，减少贫民窟，为居民带来友好社区的好例。

スラムを減らし、住民間の繋がりをもたらす好事例

インドネシアの南カリマンタン州都であるバンジャルマシンは、別名「川の都市」と呼ばれ、河川がバンジャルマシンの歴史・文化・習慣そして日々の生活を形作ってきた。しかし、年々このエリアはスラム化が進み、衛生環境も劣悪になっていった。このような状況を改善するため、本プロジェクトがアララック・セラタンで実施された。

コンセプトは、河川を基本とした開発、居住環境の改善、地元コミュニティの参加及び基本インフラの提供によるスラムの緩和を基本方針とし、そこに住む人々に持続可能な生活環境を提供することである。

「ティティアン」と呼ばれるデッキで複数世帯を結び、川へのドックも設けた。これにより、各世帯は道路側と河川側の2つ入口を有することになる。地元の伝統的なデザインと建築工法の活用により、イメージも向上した。受益者世帯数は17世帯と小規模ではあるが、今後同規模のプロジェクトを別の3か所で実施する予定である。



より良い衛生設備やアクセスロードの整備により、ここに住む人たちの生活の質を向上させ、オープンスペースを確保することができた。

川によって歴史と文化が形成されてきたことを尊重しつつ、スラムを減らして住民間の繋がりをもたらす好事例である。

빈민가를 줄이고 주민간의 유대관계를 가져오는 좋은 사례

인도네시아의 남칼리만탄주인 반자르마신은 일명 ‘강의 도시’ 라고 불리며 하천이 반자르마신의 역사, 문화, 습관 그리고 나날의 생활을 만들어 왔다. 그러나 해마다 이 구역은 슬럼화가 진행됨에 따라 위생환경도 열악해져갔다. 이러한 상황을 개선하기 위해 본 프로젝트가 알랄락·셀라탄에서 실시되었다.

콘셉트는 하천을 기본으로 한 개발, 거주환경의 개선, 현지 커뮤니티의 참가 및 기본적인 인프라 제공을 통한 슬럼의 완화를 기본 방침으로 하여 그곳에 거주하는 사람에게 지속 가능한 생활환경을 제공하는 것이다.

‘띠띠안’으로 불리는 보행자 전용 다리로 여러 세대를 소통하게 하고 강으로의 선착장을 마련했다. 이로써 각 세대는 도로 측과 하천 측으로 2개의 입구를 갖게 된다. 현지의 전통적인 디자인과 건축 공법의 활용으로 이미지도 향상되었다. 수익자의 세대수는 17세대이며 소규모이지만 앞으로 이 규모의 프로젝트를 다른 3곳에서 실시할 예정이다.

보다 나은 위생 설비나 진입로 정비에 의해 이곳에 거주하는 사람들의 생활의 질을 향상시켜 오픈 스페이스를 확보할 수 있었다.

강에 의해 역사와 문화가 형성되어 온 것을 존중하며 슬럼화를 줄이고 주민간의 소통을 가져온 좋은 사례이다.

Gongju city Downtown Revitalization Project

Gongju city with its history of Baekje culture which includes the Gongsanseong Fortress and Royal Tomb of King Muryeong, became industrialized leaving it with just a title, that of principal city of history and culture education.

The project was started in 2008 as a part of a larger city revitalization project with resident participation that commenced in the early 2000's, but with designation of the city center as a "National Leading City Revitalization Area" in 2014 it became a full-fledged undertaking.

Subsequently, through the "2016 Old City Conservation Project," regeneration of Gongju's heritage sites which had been neglected with industrialization has been carried out as planned with the participation of city residents.

In addition, by establishing an overall "City Revitalization Strategic Plan" in 2016 continued efforts are being made to regenerate the Leading City Revitalization Area. In 2017, through a central area revitalization plan a foundation for sustainable city revitalization was set up, which included the "Alleyway Development Project" with three themes.

As a result, in Gongju City currently 13 "Key Area Revitalization Projects" together with a specialized three-festival program are being successfully operated and developed. Under a 2019 city revitalization project, with specialized key institutions in 5 districts working alongside 13 projects that have resident cooperation, Gongju City is making rapid progress towards becoming a central city in Korea's representative Baekje cultural area.



公州市区振兴工程

公州市曾经是一座保留了公山城、武宁王陵等百济文化的历史城市。但是工业化带来的负面影响、使得这座历史文化教育中心城市徒有虚名。

该工程当初是作为居民参与型的激活城市活力的一部分于2008年启动实施的。2014年国家将市中心地区指定为“国家城市复兴导向地区”后，该工程得已全面正式展开。

此后，公州市根据旧城保护工程，对城市化进程中被忽视的地区进行了改造，实施了居民参与型的振兴工程。另外，公州市通过制定一个整体的城市振兴战略，力争激活主要城市振兴地区的商业活动。2017年，通过制定有三个主题的“小巷修建项目”等城市区域振兴规划，奠定了可持续发展城市振兴项目的基础。

公州市成功运营了3个有特色的节日项目和13个主要区域振兴项目。2019年，又与5家当地的专业机构共同开展了城市振兴项目和13个居民协作项目，公州市将跃进成为代表韩国百济文化的中心城市。

公州市中心市街地再生事業

公州市は、公山城と武寧王陵など、1400年の百済文化の歴史を持つ都市であったが、産業化によって歴史文化教育の中心都市として、名前だけが残っていた。

この事業は、住民参加の都市活性化事業の一環として、2008年からスタートしたが、国が都心部を「国家都市再生先導地域」として指定した2014年から、本格的に開始されるようになった。

それ以降、公州市は、「2016年古都保存育成事業」を通して、産業化によって疎外されていた都市の資産たちを再生させながら、計画にそって住民とともに事業を行ってきた。また、公州市は、2016年に全体的な「都市再生戦略計画」を立てながら、都市再生の最先端地域での事業を活性化させる努力を続けてきた。その後、2017年には、3つのテーマを有する「路地造成事業」をはじめ、都心地域の活性化計画を通じた持続可能な都市活性化事業の土台を構築した。

その結果、公州市には、現在13カ所の「拠点地活性化事業」と共に、特化された3つの祭りのプログラム事業が円滑に実施・運営されている。また、2019年には5カ所の地域特化拠点機関とともに、都市活性化事業と住民協力事業13件を実施し、韓国の代表的な百済文化圏の中心都市へと躍進する予定である。



公주시 중심시가지 도시재생사업

공주시는 공산성과 무령왕릉 등 1400년의 백제문화 역사를 간직한 도시였지만, 산업화에 밀려서 역사문화교육 중심의 도시로서 이름만 남아있었다.

2000년대 초반 주민참여형 도시활성화사업의 일환으로 2008년부터 시작하였지만, 본격적으로는 2014년 국가 도시재생선도지역으로 도심지역을 지정하면서 활발한 도시재생사업이 시작되게 되었다.

이후 공주시는 2016년 고도보존육성사업을 통해 산업화에 소외되었던 도시자산들을 재생하고 주민참여를 통해 행정기관과 계획된 사업들을 차근차근히 실행해 갔다. 또한, 2016년 도시의 전체적인 도시재생전략계획을 수립하면서 도시재생선도지역의 사업을 활성화하는 노력을 계속 기울여 왔다. 그 이후 2017년에는 3개의 테마가로 골목길 조성사업을 비롯하여 도심지역의 활성화계획을 통해 지속가능한 도시활성화사업의 토대를 마련하였다.

그 결과, 공주시는 13개의 거점지 활성화사업과 함께 3개의 특화된 축제프로그램사업이 성공적으로 운영되거나 진행되고 있다. 2019년의 도시활성화사업을 통해 5곳의 지역특화거점기관과 함께 총 13개의 주민협력사업을 통해 공주시는 한국의 대표적인 백제문화권의 중심도시로 발돋움하고자 한다.

Revitalization Project of Historic and Cultural Blocks of Dongshan Xinhepu, Guangzhou

Since the beginning of the 20th century, Guangzhou has always been one of the most open cities in China, and consequently retained a large number of buildings, blocks and cultures that are a "combination of Chinese and Western". Located in the eastern part of the ancient city of Guangzhou, Dongshan Xinhepu Historic and Cultural District covers an area of 104.25 hectares. It has the largest existing low-rise courtyard-style modern architecture complex in Guangzhou, which is listed as the first batch of "Historic and Cultural Protected Areas" in Guangzhou. It is the epitome of modern history of Guangzhou, a famous historical and cultural city. Since 2000, the Yuexiu District Government of Guangzhou has carried out systematic preservation work on the historical and cultural blocks of Dongshan Xinhepu from the aspects of protection of historical buildings, improvement of human settlement environment, implantation of culture and art, community sharing and co-governance. Based on the principle of "living protection, organic renewal and block sharing", the protection planning and urban design of historic and cultural blocks in Xinhepu have been compiled, and the protection and management of cultural and cultural protection units and historic buildings have been carried out, and the folk and government modes of traditional architectural conservation and activation have been explored; the system of block guide signs has been created to activate the characteristic culture of blocks. Resources should be shared by the government and residents to create high-quality living places. Efforts should be made to promote the construction of immersion-type deep cultural experience blocks, create "livable, professional and tourist quality life circle" model areas, and realize "new vitality of old cities". The project reflects the unremitting efforts made in harmony with the environment, respect for regional history and culture, sustainability and artistry. It provides valuable experience and practical cases for urban renewal and protection in China and Asia.

广州东山新河浦历史文化街区复兴工程

自20世纪初开始，广州始终是中国最具开放性的城市之一，也因此保留下了众多的“中西合璧”的建筑、街区和文化。东山新河浦历史文化街区位于广州古城的东部，总面积约104.25公顷，拥有广州现存规模最大的中西结合低层院落式近代建筑群，被列入广州市首批“历史文化保护区”，是历史文化名城广州近现代史的缩影。

广州市越秀区政府自2000年开始对东山新河浦历史文化街区从历史建筑保护、人居环境提升、文化艺术植入、社区共享共治等方面进行了系统性的复兴工作。以“活态保护、有机更新、街区共享”为原则，编制了新河浦历史文化街区保护规划、城市设计，对文保单位、历史建筑实施保护、管理，探索传统建筑保育活化的民间、政府模式；建设街区导览标识系统，激活街区特色文化资源，实现政府与居民共建共享，创建优质人居生活场所。努力推进沉浸式深度文化体验街区建设，打造“宜居宜业宜游的优质生活圈”样板区，实现“老城市新活力”。

该复兴工程体现了与环境和谐共生、尊重区域历史与文化、可持续性、艺术性等方面做出的不懈努力，为中国和亚洲地区的城市更新和保护提供了宝贵的经验与实践的案例！



広州東山新河浦歴史文化街復興プロジェクト

20世紀初頭以来、広州は常に中国で最も開かれた都市のひとつであり、「中国西洋折衷」の多くの建築物や町なみ、文化が残っている。広州東部に位置する東山新河浦歴史文化街の総面積約104.25ヘクタールには、広州現存最大規模の中西折衷低層中庭スタイルの近代建築群を有している。これは、広州市初の「歴史文化保護区」に登録されており、歴史文化都市広州の近現代史の縮図である。

広州越秀区政府は2000年以降、東山新河浦歴史文化街区において歴史的建築物の保護、居住環境の向上、文化芸術の育成、コミュニティの共有共治などの観点から体系的な復興活動を行ってきた。「無形文化遺産の保護、有機的な再生及び町なみの共有」を原則とし、新河浦歴史文化街区保護計画、都市デザイン計画を立案し、文化遺産保護地区と歴史的建築物に対して保護管理を実施し、伝統的な建築物の保存と活性化に関する民間及び政府モデルを探究している。町なみの案内標識システムを構築し、その特色ある文化資源を活性化させ、政府と住民が共創共有し、良質な生活空間を創り上げた。趣深い文化体験ができるまちづくりを推進し、「住みやすく、産業と観光に適した良質な生活圏」のモデル地区を構築し、「市街の新しい活力」を実現する。

この復興プロジェクトは、環境との調和共生、地域の歴史と文化の尊重、持続性、芸術性などの面でのたゆまぬ努力を体現しており、中国とアジア地域の都市の再生と保護に貴重な経験と実践の事例を提示している。



광저우 동산 신허푸 역사 문화거리 부흥 프로젝트

20세기 초 이래로 광저우는 중국에서 가장 개방된 도시 중 하나가 되었으며 그곳에는 중국과 서양이 어우러진 건축물과 마을 거리, 문화가 많이 남아있다. 광저우 고대 도시 동부에 위치한 동산 신허푸 역사 문화거리의 총면적은 약 104.25헥타르에 이르고 광저우에서 현존하는 최대 규모이며 저층 안뜰 스타일의 근대 건축군을 소유하고 있다. 이는 광저우시 최초로

[역사 문화 보호 지구]에 등록된 광저우 근현대사의 축도이다.

광저우 웨슈구 정부는 2000년 이후로 동산 신허푸 역사 문화 지역에 대한 역사적 건축물의 보호, 주거 환경의 향상, 문화 예술의 육성, 커뮤니티 공유 등의 체계적인 부흥 활동을 실시해왔다. 그리고 [무형문화유산 보호, 유기적인 재생 및 마을 거리 전체의 공유]를 원칙으로 한 신허푸 역사 문화 블록의 보호계획과 도시 디자인을 입안하여 문화유산의 보호단체와 함께 역사적 건축물에 대한 보호 관리를 실시하였다. 또 전통적인 건축물의 보존과 활성화에 관한 민간 및 정부 모델을 탐구하고 있으며 시내에 안내표지 시스템을 구축하여 특색 있는 문화자원을 활성화하고 정부와 주민이 공동으로 공유함으로써 양질의 생활공간을 창출하였다. 더 나아가 운치 깊은 문화 체험을 할 수 있는 마을 만들기를 추진하여 [살기 좋고 산업과 관광에 적합한 양질의 생활권] 지구를 구축함으로써 [시가지의 새로운 활력]을 실현하였다.

이 부흥 프로젝트는 환경과 조화를 이루고 공생하며 지역의 역사와 문화를 존중하였고 지속성과 예술성 등의 면에서 끊임없는 노력을 실현하고 있으며 중국과 아시아 지역 도시의 재생과 보호에 귀중한 경험과 실천의 사례를 제시하고 있다.

Urban-Gwangju Folly

The Gwangju Folly Project, promoted by Gwangju Metropolitan City since its inception in 2011, is working to eliminate residents' cultural and economic alienation resulting from urban decline, and at the same time, through the project, the city has become a cultural hub.

In architectural terms, a 'folly' is a structure which plays a decorative role after losing its original function. However, a Gwangju Folly is an artistic structure that contributes to urban regeneration, playing both decorative and functional roles in public spaces.

The Gwangju Folly Project launched in 2011, promoted Gwangju Folly I, II and III, each with a different theme. A total of 30 works created by participating world-famous artists and architects have been installed all over the city, which rather than functioning as individual units produce overall patterns by spontaneously forming natural community.

The ongoing Gwangju Folly IV due for completion in the first half of 2020, will enhance artistic value and urban symbolism through installation of media art modelled after Mt. Moodeung at the tollgate of a highway to Gwangju metropolitan city.

All works in the Gwangju Folly Project perform various functions, including purifying their surroundings, restoring local business by attracting tourists and pedestrians, and providing special venues where citizens are able to experience art and cultural activities.

In these ways, the Gwangju Folly Project is not only influencing stable urban regeneration but also creating urban brand value as a unique medium among urban communities.



光州装饰性建筑工程

“光州装饰性建筑工程”是从2011年起由光州广域市在推动的一个工程。这个工程的目的是为了激活因空洞化而被疏远的老城区的文化和经济，同时将该地区建设成市民的生产基地。

在辞典中，“Folly”指的是失去原有功能后专起装饰作用的建筑物。然而，光州装饰性建筑代表了有助于城市复兴的艺术结构，在公共空间中起到强化装饰及公共功能的作用。

光州装饰性建筑工程于2011年启动，先后推出了光州装饰性建筑一、二、三期，各有不同的主题。参与光州装饰性建筑工程系列的世界著名艺术家和建筑师共创作了30件作品，并在全市范围内进行了安装，自发形成了不同的群落。同时它又不是在城市中分别运作，而是在城市形成一个整体的模式。将于2020年上半年最终完成的光州装饰性建筑四期，将通过在通往光州广域市的高速公路收费站上安装模仿无等山的媒体艺术，进一步提高艺术价值和城市象征意义。

在光州装饰性建筑工程中，所有创造了宝贵资产的作品都发挥着各种功能，包括优化环境、通过游览旧城区的游客来激活当地商业街、提供市民能够体验艺术和文化活动的地方。光州装饰性建筑工程不仅有益于城市的稳定发展，同时也为城市社区创造了独特的城市品牌价值。

光州フォリープロジェクト

光州広域市が2011年から推進中である光州フォリープロジェクトは、空洞化によって疎外されていた旧市街の文化と経済を活性化させると同時に、市民達の生産的な拠点となる予定である。

フォリー(FOLLY)の辞書的な意味は、本来の機能を失った装飾的な役割をする建築物である。しかし、光州フォリーは、展示空間の提供・公共機能の強化・景観形成と都市再生に寄与する展示物のような小型建築物を意味する。

2011年から始まった光州フォリープロジェクトは、今まで光州フォリー I・II・IIIで世界的な建築家や芸術家が参加した30の小型建築物である光州フォリーを作り出した。この光州フォリーは、都市の中で別々に作動しているのではなく、全体が一つのパターンを形成している。

来年上半期に完工予定である光州フォリーIVは、光州広域市の玄関口である料金所に光州を象徴する無等山を形象化したメディアアート作品を設置することで、外観の芸術性と都市の美しさを一層引き立てるようになる。



光州フォリーは、形のある文化資産としても有意義であるが、周辺との調和はもちろん、旧市街地の散策やツアー客来訪による商店街の活性化など、様々な経済的な付加価値の創出及び文化芸術体験の場として貢献している。

このように光州フォリープロジェクトは、都市のブランド価値を高め、健康な地域社会の媒介者としての役割を果たしている。

광주폴리 프로젝트란

광주광역시가 2011년부터 추진 중인 광주폴리 프로젝트는 구도심 권의 공동화에 따른 시민들의 문화적·경제적 소외감으로부터 벗어나고 시민사회 간 매개할 수 있는 문화·생산적 거점이 되고 있다.

폴리(FOLLY)의 사전적 의미는 본래 기능을 잃고 장식적 역할을 하는 건축물이다. 그러나 광주폴리는 파빌리온의 공간과

시설물의 공공기능, 폴리의 장식적 역할을 아우르며 도시재생에 기여하는 소형 건축물을 의미한다.

2011년 태동한 광주폴리 프로젝트는 그동안 광주폴리 I・II・III 추진을 통해 세계적인 건축가와 예술가가 참여한 30개의 소형건축물 광주폴리를 설치하면서 도시 안에서 단위 개체로 작동하기보다 군집되어 하나의 패턴을 형성하고 있다. 내년 상반기 완공 예정인 광주폴리 IV는 광주광역시로 들어오는 관문인 톨게이트에 광주를 상징하는 무등산을 형상화한 미디어 아트 작품을 설치함으로써 예술적 외연과 도시의 미감을 확장하고 있다.

광주폴리가 유형의 문화 자산으로도 의미 있지만, 광주폴리 작품들로 인해 거점의 주변 정화는 물론 구도심권 내 산책 및 관광객들로 인한 상권 회복 등 다양한 경제적 부가가치 창출 및 문화예술 체험의 장으로 기여하고 있다.

이러한 지역 사회에서의 매개자 역할로서 건강한 도시 회복과 브랜드 가치 창출 등 시너지 효과를 파급해나가고 있다.

Fly the Flyover 023

There was large amount of dead space under flyovers in Hong Kong. Some of it had been abandoned causing connectivity problems to the people. With the upgrading of an old industrial area into another central business district in Kowloon East, many art studios and cultural spaces were leaving the area due to high rents. To maintain the social activities there and make it more livable, it was decided to build a venue for a social operator to run the area as a public flexible social space for creative, arts and cultural uses under flyovers.

The project was proposed by Energizing Kowloon East Office (EKEO) of the Development Bureau, HKSAR Government under the theme of “Site 2 & 3 of Fly the Flyover Operation” (FF02 and FF03). Architectural Services Department (ArchSD) is the Project Manager and Designer which completed the project within a very tight budget of \$20M. In line with the Government’s commitment to find opportunities to provide suitable spaces for artists and creative designers in Kowloon East, EKEO aims to utilize the unused spaces beneath the Kwun Tong Bypass for arts and cultural events and uses by creative industries. The project is to combine another recent development in Hoi Bun Road and turn it into a place for interaction, co-creation, enjoyment for artists, locals and visitors. The project comprises a gallery, multi-purpose rooms, a café, food kiosks, urban farm, a performance stage and management offices. The site area of two sites, FF02 and FF03, is around 5,500m2.



反转天桥底

香港立交桥下有大量的闲置空间。随着旧工业区升格为九龙东另一个中心商业区，许多艺术工作室和文化空间因租金高而离开该区。为了维持该地区的社会活动，使其更宜居，我们决定为社会运营商建造场地，以便在天桥下将该地区作为创意、艺术和文化用途的灵活的公共社会空间。

此项目由香港特别行政区政府发展局启动九龙东办事处提出，主题为「反转天桥底行动二、三号场」。根据政府承诺为九龙东的艺术家及创意工作者寻找机遇提供合适的空间，该项目将观塘绕道下的空置用地转化为创意艺术文化用途，让创意工业使用。此项目与海滨道另一个最新的发展项目结合，转化成一个让艺术家、本地人及游客互动、共同创作及享受的地方。此项目由艺廊、多用途室、餐厅、小食亭、都市园圃、开放式舞台及办公室组成。两个场地的面积约为5500平方米。

高架下公共空间活用プロジェクト

香港の高架道路の下には大量のデッドスペースがある。旧工業エリアを九龍東部の別の中央ビジネス地区にアップグレードする過程において、多くのアートスタジオと文化スペースが、高い賃貸料のためこのエリアから離れていった。この地域の社会活動を維持し、より住みやすくするために、我々は公共的に管理する場所をつくることにした。その場所とは、この高架下で創造的、芸術的、文化的に使用できるフレキシブルな公共社会スペースである。

このプロジェクトは、香港特区政府發展局九龍東事務所（EKEO）が「飛天行動用地2及び3」（FF02及びFF03）をテーマに提案したものである。九龍東のアーティストやクリエイティブデザイナーに適したスペースを提供する機会を見つけるという政府のコミットメントに沿って、EKEOは、芸術や文化イベント、クリエイティブ産業が、クントンバイパス下の未使用スペースを活用することを目指している。このプロジェクトの目的は、ホイブンロードを最近の開発と組み合わせて、アーティスト、地元の人々、観光客の交流、共創や娯楽の場に変えることである。これは、ギャラリー、多目的ルーム、カフェ、レストラン、都市農場、パフォーマンスステージ、管理オフィスで構成されている。FF02とFF03の二つの用地面積は約5,500m2である。



고가도로 아래의 공공공간 활용 프로젝트

홍콩의 고가도로 밑에는 데드 스페이스가 많이 있다. 그중 몇 군데는 방치되어 사람들의 이동 문제를 야기했다. 옛 공업지역을 구룡 동부와 별도로 중앙 비즈니스 지구로 업그레이드하는 과정에서 많은 아트스튜디오와 문화 스페이스가 비싼 임대료 때문에 이 지역에서 멀어져 갔다. 이 지역의 사회 활동을 유지하고 보다 살기 좋게 하기 위해서 우리는 공공적으로 관리할 곳을 만들기로 했다. 그 장소는 고가도로 아래이며 창조적, 예술적, 문화적으로 사용할 수 있는 공공사회 장소이다.

이 프로젝트는 홍콩 특구 정부 발전국 구룡동 사무소(EKEO)가 [비천 행동 용지 2및 3] (FF02및 FF03)을 테마로 제안한 것이다. 건축 서비스 부문(ArchSD)의 프로젝트 매니저와 디자이너는 2,000만 달러라는 매우 빠듯한 예산 내에서 프로젝트를 완료했다. EKEO는 구룡동의 아티스트나 크리에이터, 디자이너에게 적합한 공간을 제공하는 기회를 찾는다는 정부의 방침에 따라 쿤 톤 바이패스 아래의 미사용 공간을 활용하는 것을 목표로 하고 있다.

이 프로젝트의 목적은 호이 번 로드를 이번의 개발에 맞춰 아티스트와 현지인 및 관광객이 교류하는 장소, 함께 창조하고 오락을 즐기는 장소로 바꾸는 것이다. 이것은 갤러리, 다목적 룸, 카페, 레스토랑, 도시농장, 퍼포먼스 스테이지, 관리 오피스로 구성되어 있다. FF02와 FF03두 개의 용지 면적은 약 5,500m2이다.

Tsim Sha Tsui Waterfront Revitalization

～Avenue of Stars & Salisbury Garden～

The new design for the Tsim Sha Tsui Waterfront Revitalization provides an ambitious, holistic, and integrated vision for Hong Kong's harbour-front. The Plan includes a 7,300m² completely redesigned Salisbury Garden and the Avenue of the Stars (AOS), a 457m long waterfront promenade. The design significantly improves urban and pedestrian connectivity, sightlines and vistas to and across the harbour, and provides a variety of new public spaces for various informal and formal uses, public programs and events. The new design provides more accessibility, greenery, shade and social amenity to this world-class, destination harbour-front, providing an exceptionally high-quality of experience and public interaction.

The AOS is completely redesigned and rebuilt with new paving, custom furniture, greatly increased seating opportunities with enhanced shade and greenery for visitor comfort, and an accessible undulating sculptural edge that enhances views of the Harbour and also incorporates LED lights to create a 'Ribbon of Light'. The new garden landscape provides places for people to sit, pathways to stroll, spaces for social gathering and relaxation, and a large open lawn for daily lounging as well as occasional celebrations and performances.

Overall the project is a significant transformation of a key portion of Hong Kong's waterfront, welcoming more than 20 million visitors from around the world annually.

优化尖沙咀海滨计划

～星光大道 & 梳士巴利花园～

尖沙咀海滨振兴的新设计为香港港湾提供了一个雄心勃勃的、整体的和综合的滨水区愿景。该计划包括一个7300平方米全新设计的梳士巴利花园和一条457米长的海滨长廊——星光大道（AOS）。该设计显著改善了到达或通过海滨的城市空间和步行之间的连接，以及视线和景观，并为各种非正式和正式空间使用、公共项目和活动提供了各种各样新的公共空间。新设计为这个世界级的目的地的海滨空间提供了更多的无障碍、绿化、阴凉和社交设施，提供了卓越的高质量体验和公众互动。

AOS经过了全新的设计和重建，采用了新的铺路材料、定制家具、大大增加的座位机会、增强的遮阳和绿化设施，为游客提供舒适的环境，以及可达到的起伏的雕塑边缘，增强了海港的景观，还集成了LED灯。新的梳士巴利花园为人们提供了坐的地方、散步的小径、社交聚会和放松的空间，以及一个为日常休闲、聚会庆祝和表演而准备的大型开放式草坪。

总体而言，这个项目是香港滨水区关键部分的一次重大转变，每年欢迎来自世界各地的2000万多名游客。



尖沙咀(チムサーチョイ)ウォーターフロント再生計画

～アベニューオブスターズ&ソールズベリーガーデン～

尖沙咀ウォーターフロント再生の新しいデザインは、香港のハーバーフロントに意欲的で全体的に整ったビジョンを提示している。この計画には、全面的に再設計された7,300 m²のソールズベリーガーデンとウォーターフロントプロムナードである星光大道（AOS）457mが含まれている。このデザインにより、市街地と通行者のアクセスや、港と港湾内の視界及び眺望が大幅に改善された。また、様々な公式又は非公式の用途及び公共プログラムやイベントに各種の新しい公共スペースを提供している。新しいデザインは、世界レベルのハーバーフロントに、より多くのバリアフリー、緑地、日陰の涼しいエリア及び社会的利便性を提供し、卓越し優れた体験と公共交流をもたらしている。

AOSは全面的な再設計と再構築を経て、新しい舗装材料、カスタム家具、ベンチの大幅な増設、ひさしや緑化設備の強化などを取り入れることで、観光客に快適な環境をもたらした。また、起伏ある彫刻が設置された道際まで行くことができるようになったことで港の景観を強化し、LEDライトを統合して設置する

ことで「光の帯」を創りだした。ソールズベリーガーデンは、文化、商業、景観、おもてなしの交差する場所となった。新ガーデンの景観は、人々に腰を掛ける場所と、散歩の小道、社交交流と癒しのためのスペースをもたらした。また、大きな開放的な芝生のスペースは、普段のくつろぎの他、セレモニーやパフォーマンスに用いられている。

このプロジェクトは、香港ウォーターフロントの重要な部分を大きく変革するものであり、毎年世界中から2000万人を超える観光客を迎えている。



젠사쥐 워터프런트 재생계획

～애비뉴 오브 스타즈 & 솔즈베리 가든～

젠사쥐 워터프런트 재생의 새로운 디자인은 홍콩 하버프런트에 전체적으로 잘 갖추어진 비전을 제공하고 있다. 이 계획에는 전체적으로 재설계된 7,300m²의 솔즈베리 정원과 워터프런트 산책길인 457m의 성광대도(AOS)가 포함되어 있다. 이 디자인은 시가지와 통행자의 접촉성과

항구와 항만 내의 시계 및 조망을 큰 폭으로 개선하였다. 또 공식 또는 비공식 용도 및 각종 공공 프로그램이나 이벤트에 새로운 스페이스를 제공하고 있다. 또 새로운 디자인은 세계 수준의 하버프런트에 보다 많은 배리어 프리와 녹지 그리고 시원한 그늘과 사회적 편리성을 제공하며 탁월한 체험과 공공 교류를 제공하고 있다.

AOS는 전면적인 재설계와 재구축을 거쳐 새로운 포장 재료와 커스텀 가구, 벤치의 대폭적인 증설, 차양시설과 녹화 설비 등을 도입하는 것으로 관광객에게 쾌적한 환경을 제공하였다. 또 기복이 있는 조각이 설치된 곳까지 갈 수 있게 되어 항구의 경관을 즐기게 하였고 LED 라이트를 통합하여 설치하는 것으로 [빛의 띠]를 만들어냈다. 그리고 새로운 가든의 경관은 사람들에게 앉을 장소와 산책길, 교류와 위안을 위한 공간을 만들어내었고 잔디가 있는 개방적인 공간은 일상의 휴식과 세리모니, 퍼포먼스 등에 이용되고 있다.

이 프로젝트는 홍콩 워터프런트의 중요한 부분을 크게 변혁하는 것이며 매년 전 세계에서 2000만명이 넘는 관광객을 맞고 있다.

Public Environment Regeneration of Puxi Riverfront

The project vision is to shape Puxi River from a sluggish and dilapidated drainage ditch into a vibrant "river of life". Taking "minimally invasive design and plain aesthetics" as the guiding principle, rooting in the natural landscape pattern, cultural tradition and lifestyle, developing ecosystem conservation with rivers as the backbone, taking waterfront public life as the purpose of landscape construction, and embellishing the waterfront with the fashion of the times as the link, the happy scene of water beauty and humanistic harmony has been realized.

Landscape construction details are closely linked with rivers by wetland parks, Beach Island Fish nests, ecological corridors, waterfront forest fields and other habitats, revealing mountains, dew waters, beautiful words, passing on water conservancy heritage such as Qinglanqiao Jiangjiaba and local folk intangible-heritage such as operas, delicacies, and so on. Through new habitats, new sites, new activities and new heritage, the local character is constructed. The landscape texture and vivid details, the construction process widely takes into account the opinions and suggestions of local citizens, reflects public participation, builds a public environment to improve people's sense of well-being, and explores a sustainable development path for the activation of waterfront public space in small towns.

The project adopts the value philosophy of shaping the local landscape, expressing feelings with mountains and rivers, expressing feelings with characters, remembering with time, endowing space with cultural soul, designing and practicing purely, creating a beautiful artistic environment of great ingenuity unshaped by human hand, and providing the local citizens and tourists living in modern cities with fresh and authentic mood and residence.



浦溪河两岸城市滨水空间公共环境营造

项目愿景是将浦溪河从萧条破败的排洪沟塑造成一条充满活力的“生命之河”。以“微创设计和质朴美学”为指导原则，植根自然山水格局、文化传统、生活方式，以河流为骨干展开生态系统保育，以滨水公共生活为景观营造宗旨，以时代风尚为纽带点缀水岸，实现了水清景美、人文和谐的幸福景象。

景观营造细节以湿地公园、滩岛鱼巢、生态廊道、滨水林田等生境与河流紧密扣合，显山露水，大美不言，传续青蓝桥蒋家坝等水利遗产和戏曲、美食等当地的民间非遗，通过新生境、新场所、新活动和新遗产构建出在地性的景观肌理和生动细节，建设过程中广泛吸取当地市民的意见和建议，体现公共参与，建成公共环境提高了人民的幸福获得感，探索出一条小城镇滨水公共空间活化的永续发展之路。

该项目采取在地性景观塑造的价值哲学，以山水寄情，以人物寄志，以时间寄忆，赋予空间以文化灵魂，设计洗练纯粹，营造出大巧无工的艺术佳境，为当地市民以及生活在现代都市游客提供了气象清新、返璞归真的心境居所。

浦溪川ウォーターフロントの公共環境再生

このプロジェクトのビジョンは、浦溪川を、もの寂しく荒廃した排水溝から、活気のある「生命の川」に再生することである。これは、「低負荷デザインとシンプルな美学」を基本理念とし、自然の景観様式、文化伝統、現地の人々のライフスタイルに根ざし、河川を基幹とした生態系の保全を展開している。ウォーターフロントの公共生活を景観づくり趣旨とし、流行と結び付けることで水辺を引き立たせ、水辺の美しさと人文景観が調和する幸せな光景を実現した。

景観づくりの細部は、湿地公園、灘島の魚礁、生態系の小道、水辺の緑地帯など生息環境と河川が密接に結びつき、際立った美しさ表している。同時に、青藍橋の蒋家堤などの水利遺産と伝統的な演劇、グルメなど現地の民間無形遺産を継承している。また、新しい生息環境、新しい場所、新しい活動と新しい遺産を通して、現地の景観と生き生きとした細部が構築されている。その過程においては、広く住民の意見と提案を取り入れ、住民参加が得られている。公共環境の構築が人々の幸福感を高め、小規模都市の水辺の公共空間の持続的発展の可能性を模索している。



このプロジェクトは、現地の景観形成における価値哲学を取り入れ、自然に寄り添い、人々に記憶をとどめ、時間に思いを馳せ、空間に文化的な魂をもたらし、洗練された生粋なデザインをとおして、人の手によらない自然が織りなす芸術の境地を創りだしている。現地の住民及び近代都市で暮らす旅行者に、新鮮で本来の望ましい姿にもどる心の居場所を提供している。

포계천 워터프런트의 공공환경 재생

이 프로젝트의 비전은 황폐한 배수구인 포계천을 활기찬 ‘생명의 강’으로 재생하는 것이다. 이 사업에서는 ‘부담 없는 디자인과 심플한 미학’으로 자연의 경관 양식과 현지인들의 문화 및 전통 그리고 라이프스타일에 맞추어 하천을 중심으로 한 생태계의 보전 활동을 전개하고 있다. 그리고 워터프런트의 공공기능 향상과 경관 조성을 목적으로 하는 취지와 연결함으로써 수변을 돋보이게 하고 물가의

아름다움과 인문과학이 어우러지는 행복한 광경을 실현하였다.

경관 조성에는 습지공원, 어초, 생태계의 오솔길, 물가의 녹지대 등 서식환경과 하천이 밀접하게 결합되어 두드러진 아름다움을 나타내고 있다. 동시에 청란 다리에 있는 장지아 독 등의 관개시설 유산과 전통 연극, 미식가 등 현지의 민간 무형 유산을 계승하고 있다. 그리고 새로운 서식 환경, 새로운 장소, 새로운 활동과 새로운 유산을 통해 현지의 경관 구조가 섬세하게 구축되는 과정에서 시민의 의견과 제안을 넓게 받아들이고 있다. 또 공공 환경의 구축이 사람들의 행복감을 높이고 소규모 도시에 있는 수변공간의 영속적인 발전 가능성을 모색하고 있다.

이 프로젝트는 현지의 경관을 형성함에 있어서 자연에 마음을 기대며 사람들의 기억에 남게 하고 시간에 대한 생각을 하게 하는 가치 철학을 도입하였고, 공간에는 문화적인 요소를 가져와 세련된 디자인으로 사람의 손이 닿지 않은 자연이 자아내는 예술의 경지를 창조하고 있다. 또 현지의 시민 및 근대 도시에서 살아가는 여행자에게 신선함과 본래의 바람직한 모습으로 되돌아가는 마음의 장소를 제공하고 있다.

Palbok Art Factory with a Thousand Hearts

There is a wind of change blowing over Palbok-dong Industrial Complex, an area which was at the heart of Jeonju's economy during the 1970s and 1980s. The construction of Palbok cultural district will be carried out with three projects. The freight railroad, the dried-up Geumhak Stream next to the railroad, and many abandoned factories will all be linked together and regenerated under one unifying concept.

Sorex, an abandoned factory, was reopened this spring and renamed the Palbok Arts Factory. The Palbok Arts Factory is equipped with art studios, a gallery, and a cafe run by its residents, and it has become a 'cultural platform' of Jeonju that 30,000 people have visited during the five months since its opening. Following the first factory, a second one will be regenerated, too. The second factory will be turned into a performance arts playground focusing on arts education. It is going to open in June 2019, and it will be the only culture and arts education center in the northern part of Jeonju. With this, 'Palbok Saetteul Village' around the Chucheon Bridge is changing with house remodeling, improvement of roads, and construction of communal facilities.

The landscape of Geumhak Stream and the nearby railway will be changed greatly. With a budget of 20 billion Korean won, Geumhak Stream will be transformed into an eco-friendly stream, and the railway which has long been loved as the 'destination of fringe trees' will be changed into another arts destination. The Palbok-dong city regeneration project has been carried out with the aim of giving a cultural identity to the whole area and reviving the village. It has been carried out this way because city regeneration cannot be done thoroughly unless both space and culture change together. Palbok-dong's surprising resurrection from the bleak industrial complex! Now, it's not surprising to call it an 'arts village'.

将一个老工业城变成一个艺术城--八福文化区

上世纪七八十年代的产业化时期，支撑全州的八福洞工业园区也发生了变化。八福文化地区的修建项目，是把货运铁路、铁路旁干涸的金鹤川和许多被废弃的工厂都在一个概念下连接在一起开展的城市再生事业。

今年春天重新开放的一个被废弃的工厂(Sorex)，被重新命名为八福艺术工厂。八福艺术工厂配备了艺术工作室、画廊和一家由当地居民经营的咖啡馆。它已成为全州的一个“文化平台”，开业5个月来，有3万人来参观。第一个工厂开放之后，第二个工厂也开始修建。第二个工厂作为以艺术教育为重点的表演艺术游乐场，于2019年6月开放，是全州北部唯一的文化艺术教育中心。

同时，大桥附近的“八福 Saetteul Village”也正在发生着很大的变化，在当地推动房屋改造、道路修建和公共设施建设等。

金鹤川及附近铁路的景观将发生巨大变化。在200亿韩元的预算下，金鹤川将被改造成一条生态友好的河川，同时深受大家所爱的“边缘树之乡”的铁路也将被改造成另一个艺术活动区。为了使整个地区具有文化特征而正在复兴村庄，实施了八福洞城市复兴项目。之所以这样做，是因为空间和文化必须同时发生变化，否则城市更新就无法彻底完成。八福洞工程使荒凉的工业区实现了意外的复兴。现在可以把该地区称之为名副其实的“艺术村”了。



前は古い工場の町、今は芸術の町、八福文化地区

1970～1980年代の産業化の時期に全州を支えてきた八福洞工業団地にも変化の風が吹いている。八福文化地区の造成事業は、貨物運送用の線路、その横を流れているほぼ枯れてしまった金鶴川、多くの廃工場、この三つの要素を一つのコンセプトで結んで再生する事業である。

今年の春、誰も訪れることのなかった廃工場(ソレックス)が再びオープンした。芸術創作スタジオ、ギャラリー、住民たちが運営するカフェなどが入っている八福芸術工場は、開館5か月で3万人が訪れる全州の「文化プラットフォーム」となった。造成が終わったソレックスの第1工場に続き、第2工場も新たに再生する予定である。第2工場は、芸術教育に重点を置いたパフォーマンス芸術の遊び場として造成される。2019年6月、正式に開館できるように工事を進めている。その結果、八福文化地区は、北部圏唯一の文化芸術教育センターとなる見通しである。

それと同時に、推薦大橋近くの「八福セトル町」も変身に拍車をかけている。住宅の修理事業や生活道路の改善、共同利用施設建設などを実施している。

金鶴川と線路の風景もがらりと変わる予定である。約200億ウォンをかけて、金鶴川を生態河川へ戻し、「ヒトツバタゴの名所」として広く愛されている線路を、もう一つの芸術名所として作っていく計画である。八福洞都市再生事業は、「八福洞」という地域全体に文化的なアイデンティティを与え、「生活の場」である町を復活させる方向で進められている。空間と文化が一緒に変わらなければ、真の都市再生は成し遂げられないためである。一時期、衰退した工業団地だった八福洞は、驚くべき復興で、今は「芸術の町」と呼ばれている。

오래된 공장마을, 이젠 예술마을 팔복문화지구

1970~1980년대 산업화 시기에 전주를 먹여 살려온 팔복동 공단에도 변화의 바람이 불고 있다. 팔복문화지구 조성사업은 세 가지 프로젝트로 진행된다. 화물 운송선으로만 쓰이고 있는 철길, 철길 옆을 흐르다가 거의 말라 버린 금학천, 곳곳에 비어 있는 폐공장,

이 세 가지를 하나의 콘셉트로 연계하여 재생하는 것이다.

울봄, 아무도 찾지 않던 폐공장(소렉스)이 다시 문을 열었다. 예술창작 스튜디오, 갤러리, 주민들이 운영하는 카페 등이 들어선 팔복예술공장은 개관 5개월 만에 3만여 명이 찾아오는 전주의 '문화 플랫폼'이 되었다. 1공장에 이어 2공장도 새로 재생한다. 2공장은 예술 교육에 중점을 둔 퍼포먼스 예술 놀이터로 조성된다. 2019년 6월 정식 개관을 목표로 공사가 한창 진행 중이다. 북부권 유일의 문화예술교육센터가 될 전망이다.

이와 함께 추천대교 인근 '팔복 새뜰마을'도 변신에 박차를 가하고 있다. 주택수리 사업과 생활도로 개선, 공동이용시설 등을 짓고 있다.

금학천과 철길의 풍경도 확 달라진다. 200여 억 원을 들여 금학천을 생태하천으로 되살리고 '이팝나무 명소'로 큰 사랑을 받고 있는 철길을 또 하나의 예술 명소로 만들어 갈 계획이다. 팔복동 도시재생 사업은 '팔복동'이라는 지역 전체에 문화적 정체성을 부여하고, '살터'인 마을을 부활시키는 방향으로 추진되고 있다. 공간과 문화가 함께 달라지지 않으면 도시재생은 제대로 이루어질 수 없기 때문이다. 한때 쇠락한 공업단지였던 팔복동의 놀라운 부활, 이젠 '예술마을'로 불려도 손색없겠다.

Obihiro Forest Development Project

Obihiro City is located in the eastern part of Hokkaido. Green belts on both sides of the Tokachi and Satsunai Rivers in the north and east of the city, together with a forest belt in the southwest, form a green outer garden around the urban area.

In order to restore the ecological environment lost through urban development, the 100-year ongoing afforestation campaign of this outer garden known as “Obihiro Forest” was started in 1975.

In order to prevent the continuous expansion of the suburbs due to the increase of population, and create an urban-rural exchange area, 406.5ha of land was divided into eight blocks for development planning. Giving consideration to the balance between the city and nature, the main axis of the project is the cultivation of a “hometown forest” using native tree species, which is being carried out with the participation of citizens. Various sports facilities and international exchange facilities have also been built.

The municipal government and urban planning experts have jointly formulated guidelines for forest creation, which not only provides various effective management indicators for public organizations, but also commends numerous organizations that carry out related activities, and promotes the healthy development of this afforestation movement.

Through afforestation, while controlling the disorderly extension of residential areas, Obihiro City has successfully created a green and comfortable urban leisure environment and formed a public space where many citizens come together. Broad forests not only create green zones, but also provide valuable common property for citizens, cultivate culture with regional characteristics, and play an important role in recuperating body and mind.



“带广森林”建设项目

带广市位于北海道东部，流经市北和市东的十胜川、札内川的两岸绿化地带及西南部的森林地带，形成绿色外苑环绕着市区。

绿色外苑里的森林地带就是“带广森林”，为了恢复因城市发展而失去的生态环境，从1975年开始了有百年计划的植树造林运动。

为了防止因人口增加而造成市区面积不断向郊外扩张，需要考虑城市和郊外自然环境间的平衡发展。该项目将406.5公顷的广大土地分成8块进行规划设计，力图建成一片城市农村间交流的区域。项目以培植了乡土树种的“故土森林”为主轴建设了各种体育运动设施和国际交流设施，在市民参与的基础上开展植树造林运动。

市政府和城市规划专家共同制定了森林建设指导方针，不仅为市民团体提供各种有效的管理指标，还表彰了众多的积极开展活动的团体组织，促进了植树造林运动的健康发展。

带广市通过植树造林，在控制住宅地的无序延伸的同时，成功营造了绿色安逸的都市休闲环境，形成了广大市民乐意聚集的公共空间。带广的森林不仅营造了绿色地带，还为市民提供了宝贵的共有财产，培育有地域特色的文化，发挥休养身心的重要作用。

带广の森造成事業

～市民参加による都市と農村の交流エリアづくり～

帯広市は、北海道の東部に位置し、市の北と東を流れる十勝川および札内川の緑地帯と、南西部に位置する森林地帯で形成された緑の外苑によって市街地が囲まれている。

この緑の外苑を形作る森林地帯が「帯広の森」で、都市の発展と引き換えに失われた開拓前の生態回復を目指し、1975年(昭和50年)から100年計画で整備を進めてきた。

人口増加による郊外部へのスプロール化をグリーンベルトによって防ぎ、都市部と農村部、双方の交流エリアを作ることを目的に、406.5haの広大な土地を8ブロックに分け、造成を計画し、都市と自然のバランスを考慮しながら郷土樹種による「ふるさとの森」づくりを主軸に、運動施設、国際理解・交流施設等を整備し、森づくりのための植樹や育樹を市民参加のもとで行った。

市は、都市計画の専門家と共に森づくりガイドラインを策定して、市民団体に管理指標を示すとともに、活動する多くの団体を表彰するなどして、森の利活用を促進している。

帯広の森は、宅地の無秩序な延伸を防ぐとともに、緑による安らぎや余暇利用のための快適な都市環境を創出し、多くの市民が集うエリアとなっている。帯広の森は単なるグリーンベルトではなく、市民共有の財産として地域の文化を育み、憩いや癒しを与える場として重要な役割を果たしている。



오비히로의 숲 조성 사업

~시민참여에 의한 도시와 농촌의 교류지역 조성~

오비히로시는 홋카이도의 동부에 위치하며 시의 북쪽과 동쪽을 흐르는 토카치강 및 사츠나이강의 녹지대와 남서부에 위치한 삼림지대로 형성된 초록의 외원에 시가지가 둘러싸여 있다.

이 초록의 외원을 형성하는 삼림지대가 ‘오비히로의 숲’이며 도시의 발전과 함께 잃어버린 개척전의 생태환경 회복을 목표로

1975년(쇼와 50년)부터 100년 계획으로 준비를 진행하여 왔다.

인구 증가에 따른 교외부로의 스프롤화를 그린벨트로 막고 도시와 농촌, 양측의 교류지역을 만드는 것을 목적으로 406.5ha의 광대한 토지를 8블록으로 나누어 조성을 계획하였다. 그리고 도시와 자연의 균형을 고려하여 향토 수종에 의한 ‘고향의 숲’ 만들기를 주축으로 운동시설 및 국제이해와 교류시설 등을 정비하고 시민들과 함께 식목활동을 실시하였다.

시는 도시계획의 전문가와 함께 숲 만들기 가이드 라인을 책정하여 시민 단체에게 관리지표를 나타냄과 동시에 활동하는 많은 단체에게 표창하는 등, 숲의 이로운 활용을 촉진하고 있다.

오비히로의 숲은 택지의 무질서한 연장을 막음과 동시에 초록에 의한 안락 또는 여가의 이용을 위한 쾌적한 도시 환경을 창출하여 많은 시민이 모이는 지역이 되었다. 오비히로의 숲은 단순한 그린벨트가 아니라 시민공유의 재산으로서 지역문화를 육성하고 휴식을 주는 공간으로서 중요한 역할을 하고 있다.

Redevelopment of Gopi Talao as a Lake

There was a lake called “Gopi Talao” in Surat City located in the western part of India. However, in the 1970s, the lake started to be used as a waste landfill site, so it gradually disappeared and vanished completely in the 1990s. A traditional step well there was left ignored and became dilapidated. This project was established to restore the ruined 10-hectare lake site to its original condition.

After many years of work, the waste landfill again became a lake, around which 7 zones were established. For example, in the History Zone, information on Surat City and Gopi Talao is available to visitors, and the traditional step well has also been beautifully rebuilt to retain its original atmosphere. The Environment zone expresses the importance of environmental consideration in urban development with its main feature – an open-air theater surrounded by water that can be used for cultural performances. Also, stairs and birds with flapping wings in the Future Zone symbolize steps toward the future.

By regenerating a landfill site back into a lake through this project, the glory of the past has been recreated and an environment-friendly space formed in which universal design makes the park friendly to all people. This revitalization project is a good model for other cities facing the challenge of heritage preservation versus development.



印度苏拉特市 重新开发作为垃圾填埋场的湖泊

位于印度西部的苏拉特市，曾经有一个湖泊，被称为“Gopi Talao”。在上世纪70年代，该湖泊作为废弃物填埋场，1990年以后湖水枯竭，其姿态完全消失了。同时传统的楼梯井也被搁置而荒废了。该项目是将荒废的10公顷土地重新开发成一个湖泊。

本项目经过很长时间的建设，将垃圾填埋场重新开发为了一个湖泊，并在湖泊周围建立了7个新区。游客可以在历史区收集有关苏拉特市和Gopi Talao的信息。传统的楼梯井也得到了精美的维护，留下了昔日的味道。另外，在环境区有用于文化性表演的圆形剧场，以用水包围剧场的方式表现出在城市开发中关怀环境的重要性。在未来区，以鸟表现了面向未来的步伐和面向未来展翅飞翔的意志。

通过湖水再生，这里恢复了过去的辉煌，创造了一个环境友好的空间。同时，通用设计也构建对所有人友好的环境。该项目是既能兼顾历史、环境保护和新价值创造，又能在城市中创造出新的宝贵公共空间的好例。

这项老资产振兴项目将成为其他面临遗产保护与发展挑战的城市的一个良好模式。

廃棄物埋立場と化した湖を再整備

インド西部に位置するスラト市には、かつてゴピ・タラオと呼ばれる湖があった。しかし、この場所は1970年代に廃棄物埋立場として使用され、1990年代には湖は枯渇し、その姿は完全に失われた。伝統的な階段井戸も放置され、荒廃した。本プロジェクトは、荒廃した10ヘクタールもの土地を湖として再整備したものである。

長い年月をかけて、忘れられた湖が再生され、湖の周りには以下の7つのゾーンが設けられた。例えば、歴史ゾーンには、スラト市やゴピ・タラオの情報が集約されており、伝統的な階段井戸も、当時の趣を残したまま再整備された。また、環境ゾーンでは、文化的なパフォーマンスに使用できる円形劇場を水で囲むことにより、都市開発において環境への配慮が重要であることを表現している。未来のゾーンでは、未来へのステップや未来に向けて羽ばたく意思を鳥によって表現している。

本プロジェクトにより、埋立場を湖として再生したことで、過去の栄光を取り戻し、環境にも優しい空間が

できた。また、ユニバーサルデザインにより、すべての人に優しい環境を構築している。歴史・環境保全と新たな価値の創造を両立させながら、都市の中に貴重な公共空間を生み出すことが可能であることを示した良い事例である。



인도 수라트시 폐기물 매립장이 된 호수의 재정비

인도 서부에 위치한 수라트시에는 예전부터 고포·타라오라고 불리는 호수가 있었다. 그러나 이곳은 1970년대에 폐기물 매립장으로 사용되면서 1990년대에 호수가 고갈되어 그 모습이 완전히 사라졌다. 전통적인 계단식 우물도 방치되어 황폐해졌다. 본 프로젝트는 황폐한 10헥타르의 토지를 호수로 재정비한

것이다.

오랜 세월에 걸쳐 잊혀진 호수가 재생되어 호수 주위에는 7개의 존이 마련되었다. 예를 들어 역사존에는 수라트시나 고포·타라오의 정보가 집약되어 있으며 전통적인 계단식 우물도 당시의 정취를 남긴 채 재정비되었다. 또 환경존에는 문화적인 퍼포먼스로 사용할 수 있는 원형 극장을 물로 둘러싸는 것으로 도시 개발에 있어서 환경에 대한 배려가 중요하다는 것을 표현하고 있다. 그리고 미래존에서는 미래로의 스텝이나 미래를 향해 나아가겠다는 의지를 새로서 표현하고 있다.

본 프로젝트에 의해 매립장을 호수로 재생함으로써 과거의 영광을 되찾았고 친환경적인 공간이 생겼다. 또 유니버설 디자인에 의해 모든 사람에게 편리한 환경을 구축하고 있다. 역사와 환경의 보전과 새로운 가치의 창조를 양립시키면서 도시 내에 귀중한 공공공간을 창출하는 것이 가능함을 보여준 좋은 사례이다.

Community Project Using the Industrial Heritage

～Home of Tankobushi, Tagawa～

Located in the north of Fukuoka Prefecture, Tagawa City is a green area surrounded by mountains. From the mid-Meiji period (1868-1912), it developed as one of Japan's major coal producing districts. However, due to a change of energy policy, Tagawa's coal mine was finally closed in 1969, when the site was abandoned and became dilapidated.

In 1977, Tagawa City, focusing on the utilization of industrial heritage, set up a committee for the construction of a coal museum, and subsequently embarked on the planning and construction of a coal-mining memorial park and coal museum. On March 1, 1983, the Tagawa City Coal-mining Memorial Park and the Tagawa City Coal and History Museum opened. Since then, improvements have been made year by year, to form the present landscape of coal mine sites.

As part of Tagawa's coal-mine heritage, two chimneys and winding tower, among the largest in Japan in the Meiji period, provide additional value to the intangible heritage of Takgawa Coal Mine Festival (Tankobushi Festival). In addition, there are about 15,000 coal-related items in the Coal and History Museum, including the Yamamoto Sakubei collection registered as Japan's first UNESCO “Memory of the World.”

Regular holding of experiential activities to convey coal mine and regional culture, together with the use of a variety of historical records have restored the pride and identity of residents. Linking industrial heritage as a regional feature with a cultural renaissance and a livelier city to promote urban regeneration has been much acclaimed.

活用产业遗产推进城市建设

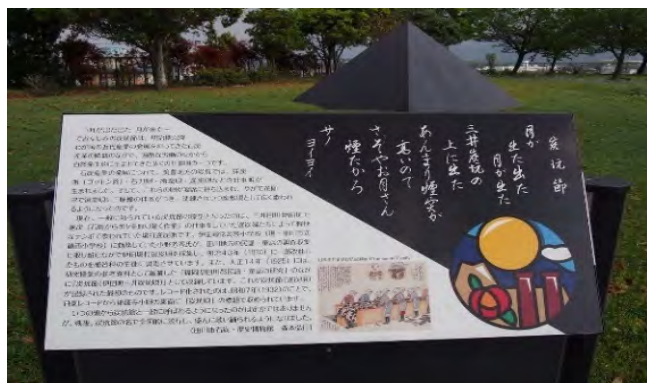
～炭矿节(民谣)的故乡・田川～

田川市位于福冈县北部，是被群山包围的绿意盎然的地域，从明治中期开始，作为日本屈指可数的煤炭产地而发展起来的。但是，由于能源政策的转换，田川的煤矿在1969年也终于关闭，遗址就被搁置荒废了。

1977年，田川市着眼于产业遗产的活用，设置煤炭资料馆建设委员会，着手煤炭纪念公园和煤炭资料馆(现煤炭・历史博物馆)的规划，建设。1983年3月1日，煤炭纪念公园、煤炭资料馆开业，此后逐年改良、整顿，形成了现在的煤矿遗址景观。

田川的煤矿遗产中，现存的明治时期以国内最大级别而自豪的两根烟囱和竖坑槽这样的建筑物，附加了炭矿节(民谣)这一无形遗产的附加价值。另外，包括日本首个联合国教科文组织“世界记忆遗产”中登录的山本作兵卫收藏品在内，约1万5千件煤炭相关资料也被煤炭历史博物馆收藏。

定期实施传达煤矿和地区文化的体验活动，使用多种历史记录的手法来恢复居民的自尊心和身份认同，将产业遗产作为地区特色与文化复兴紧密相连，谋求城市的再生，获得高度评价。



産業遺産を活かしたまちづくり

～炭坑節のふるさと・田川～

田川市は、福岡県北部に位置し、山に囲まれた緑豊かな地域で、明治中期からは、日本有数の石炭産地として大きく発展した。しかし、エネルギー政策の転換で田川の炭坑も1969年についに閉鎖となり、跡地はそのまま放置されて荒廃した。

1977年、炭鉱産業の終焉により疲弊した地域を再生するために、田川市が産業遺産の活用に着目し、石炭資料館建設委員会を設置し、石炭記念公園と石炭資料館（現石炭・歴史博物館）の企画、造営、建設に着手した。そして1983年3月1日に石炭記念公園・石炭資料館のオープンとなり、その後、年々改良、整備が加えられ、現在の炭坑跡地景観を形成している。

田川の炭鉱遺産には、現存する明治期国内最大級を誇る二本の煙突と竖坑槽のような建造物に、炭坑節という無形遺産の付加価値がついている。また、日本初のユネスコ「世界の記憶遺産」に

登録された山本作兵衛コレクションを含む約1万5千点の石炭関連資料も石炭歴史博物館に所蔵されている。

炭坑や地域の文化を伝える体験イベントを定期的に実施し、多様な歴史記録の手法を用いて住民のプライドとアイデンティティを取り戻し、産業遺産を地域の特色として文化復興と賑わいの創出につなぎ、都市の再生を図っている点が高く評価される。

산업유산을 활용한 마을 만들기

～탄코우부시의 고향・타가와～

타가와시는 후쿠오카현 북부에 위치하며 산으로 둘러싸인 녹지가 풍부한 지역으로 메이지 중기부터는 일본 유수의 석탄 산지로서 크게 발전하였다. 그러나 에너지 정책의 전환으로 타가와 탄광도 1969년에 결국 폐쇄하였고 부지는 그대로 방치되어 황폐해졌다.

1977년 탄광산업의 종식에 따른 피폐한 지역을 살리기 위해서 타가와시가 산업유산의 활용에 주목하여 석탄 자료관 건립위원회를 설치하고 석탄 기념공원과 석탄 자료관(현 석탄・역사 박물관)의 기획, 조성, 건설에 착수하였다. 그리고 1983년 3월 1일에 석탄 기념공원, 석탄 자료관을 개장하고 그 후 해마다 개량, 정비하여 현재의 탄갱 철거지 경관을 형성하고 있다.

타가와시 탄광 유산에는 현존하는 메이지시대 국내 최대를 자랑하는 두개의 굴뚝과 수갱로와 같은 건조물에 탄코우부시라는 무형 유산의 부가가치가 붙어있다. 또 일본 최초의 유네스코 ‘세계 기록 유산’에 등록된 야마모토 사쿠베이 컬렉션을 포함한 약 1만 5천점의 석탄 관련 자료도 석탄 역사 박물관에 소장되어 있다.

탄갱이나 지역의 문화를 전하는 체험 이벤트를 정기적으로 실시하여 다양한 역사 기록의 수법을 이용해 주민의 자존심과 정체성을 되찾고 산업유산을 지역의 특색으로서 문화 부흥과 산업진흥에 기여하여 도시의 재생을 도모하고 있는 점이 높이 평가된다.



Heritage Preservation from Townscape to Mountainside

～ Uchiko's Sustainable Urban Development ～

Uchiko Town is located in the central part of Ehime Prefecture. In the second half of the 1970s, Uchiko Town launched a street landscape preservation campaign in Yokaichigokoku District. As a result, Yokaichigokoku District was selected as a national important traditional building preservation area in 1982.

At the same time, in the Mukkaichi District adjacent to the Yokaichigokoku District, there was talk that the "Uchikoza" theatre built in 1916 would be demolished due to age-related deterioration, and a parking lot built in its place. However, due to the influence of the street landscape preservation movement, the "Uchikoza" was miraculously saved from destruction with the efforts of volunteers. The town government immediately established it as a designated cultural property and began to repair and restore it with the help of the government of Ehime Prefecture. The first public performance to be held there after the completion of the restoration project was in 1986.

Subsequently, local residents found that the surrounding villages supported the development of the town and they called for rural landscape preservation activities to be undertaken. In the Stone Terrace District, 12 kilometers away from the town center, young local residents were called upon to form the "Missing Stone Steps Association" through which they attracted attention by carrying out a series of activities that are still ongoing.

In the process of street preservation and rural landscape preservation, local residents realized that there would be no results without effort, so they promoted various building work throughout the region. While advocating the creation of Ecological Town Uchiko, they are committed to developing a town having excellent regional sustainability with the goal of creating "beautiful and sustainable development of streets, villages and mountains".



从城镇到山峦的景观遗产保护

～可持续发展城镇内子町～

内子町位于爱媛县的中央部，从1970年代后半期开始在八日市护国地区发起了街道景观保存运动，由此，八日市护国地区在1982年被选定为国家重要传统建筑物群保存地区。

同时，在与八日市地区相邻的六日市地区，也出现了1916年建造的戏棚“内子座”因老化严重，欲拆除后改建成停车场的动向。但是，由于受到当时兴起的街道景观保存运动的影响，在志愿者的努力下使得“内子座”被奇迹般地保存下来了。镇政府立即将其认定为指定文化财产，在爱媛县政府的帮助下着手修理复原。1986年修复工程完成后进行了首次公演。

而后，当地居民发现支撑城镇发展的是周边的村庄，于是开始了乡村景观保存活动。在距市区12公里的石阶地区，呼吁当地年轻居民组成了“思念石阶协会”，他们开展的一系列活动受到关注，现在仍在持续展开。

在街道保存、乡村景观保存的过程中，当地居民意识到只有持续努力才会有成果，所以他们在全区推进各项建设事业。在标榜建设生态家乡的同时，以营造“街道、村庄、山峦美丽持续发展的城镇”为目标，致力于建设具有极佳地域发展持续性的城乡。

町並み保存から村並み保存、そして山並み保全へ

～持続的に発展する内子のまちづくり～

内子町は、愛媛県の中央部に位置し、1970年代後半から八日市護国地区で町並み保存運動が起こり、その運動の成果として、八日市護国地区は1982年に国の重要伝統的建造物群保存地区に選定された。

同じころ、八日市護国地区に隣接する六日市地区には、1916年に建築された芝居小屋「内子座」の老朽化がひどく、取り壊して駐車場にしてはという話が持ち上がっていた。しかし、折しも起こっていた町並み保存運動の影響もあり、有志の努力で「内子座」が奇跡的に保存された。町は、ただちにこれを町指定文化財に認定し、愛媛県の助成を受けて修理復原に着手した。1986年に修復工事が完了し、関係者が集まって柿落し公演を行った。

その後、町を支えているのは周辺の村々だということに気づき、町が村並み保存と呼ぶ活動を始めた。市街地から12キロ離れた石畳地区で地区の若手住民に呼びかけて「石畳を思う会」を結成させてから、数々の活動が注目を浴び、現在も続いている。



町並み保存、村並み保存を経験する中で、地域は住んでいる人自身が汗をかかない限り光を発せないことに気づき、全町で地域づくり事業を推進している。エコロジータウンうちこを標榜するとともに「町なみ、村並み、山並みが美しい持続的に発展するまち」を目指し、素晴らしい地域持続性を持つまちづくりに取り組んでいる。

마을 거리 보존에서 동네 거리 보존, 그리고 산줄기 보전으로

～지속적으로 발전하는 우치코의 마을 만들기～

우치코정은 에히메현의 중앙부에 위치하며 1970년대 후반부터 요카이치 고코쿠 지구에서 거리 보존 운동이 일어났고 그 운동의 성과로 요카이치 고코쿠 지구는 1982년에 국가 중요 전통적 건조물군 보존 지구로 선정되었다.

같은 무렵 요카이치 지구에 인접한 무이카이치 지역에는 1916년에 건축된 연극장 ‘우치코자’의 노후화가 심하여 헐고 주차장으로 하자라는 주장이 나오고 있었다. 그러나 때마침 일어났던 동네 보존운동의 영향도 있었으며 유지의 노력으로 ‘우치코자’가 기적적으로 보존되었다. 마을은 즉시 이것을 마을 지정 문화재로 정하고 에히메현의 조성을 받아 수리 복원에 착수하였다. 1986년에 복원 공사가 완료되어 관계자들이 모여 첫 공연을 가졌다.

그 후 마을을 유지하고 있는 것은 주변의 마을들이라는 것을 깨닫고 마을이 동네 거리 보존이라고 부르는 활동을 시작했다. 시가지에서 12km 떨어진 이시다타미 지구는 젊은 주민들에게 권하여 ‘돌길을 회상하는회’를 결성시켰고 수많은 활동이 주목을 받았으며 현재 진행형이다.

마을 거리 보존, 동네 거리 보존을 경험함으로써, 지역은 살고 있는 사람 스스로가 땀을 흘리지 않는 한 빛을 발할 수 없다는 것을 깨닫고서 모든 마을에서 지역 만들기 사업을 추진하고 있다. 에코로지타운 우치코를 표방함 동시에 ‘마을 거리, 동네 거리, 산줄기가 아름답고 지속적으로 발전하는 마을’을 목표로 하여 훌륭한 지역지속성을 가진 마을 조성에 힘쓰고 있다.

Purbachal New Town

～New Town Project to ease population increase in Dhaka, the capital of Bangladesh～

Dhaka, the capital of Bangladesh, has a serious population growth problem with the total number of people in the city increased by 5 million between 1980 to 2000. For this reason, sprawl has progressed, resulting in a living environment which cannot be said to be comfortable. The project area is located in the northeastern part of Dhaka and is designated to accommodate 1 million people, with the aim of lowering the population density in Dhaka.

The objectives of this project are to establish a new town to reduce the concentration of population in Dhaka, provide expanded services to citizens, and minimize the effects on the ecosystem, balancing this with environment-friendly sustainable development.

Commercial and residential areas will be developed, while environmental protection areas are left in their natural state. There is also a plan to create an “eco park” on a lake.

This project is the most successful of the four satellite cities planned around Dhaka in terms of national land planning and environmental protection.

An iconic tower will be built in the central commercial area from where visitors will be able to enjoy a 360-degree panorama. It is hoped that this award will further raise the interest and awareness of the local people and accelerate this attractively-landscaped, environment-friendly development.



Purbachal新城

～缓解孟加拉国首都达卡人口增长的新城项目～

孟加拉国首都达卡正面临人口持续增长的严重问题。特别是从1980年到2000年，人口增加了500万。城市杂乱无序的伸展，形成了不舒适的生活环境。该项目位于达卡东北部，计划可容纳100万居民，目的是降低达卡的人口密度。

该项目的目标是在达卡建立一个新城，以减轻首都达卡的人口集中，同时扩大公共服务，创造一个环境友好和可持续发展的环境。同时平衡环境和发展，尽量减少对现有生态系统的负面影响。在推进开发商业区和住宅区的同时，还留下自然保护区。另外还有在湖中营造“生态公园”的计划。

该项目是达卡周边四个卫星城市规划中，从国土规划和环境保护的角度来看最成功的模式之一。

今后，预计将在中央商业区建设一座象征性塔，游客可以360度欣赏周边的风景。希望通过获得景观奖能进一步提高当地居民的关心和认识，营造优美的城市景观，加速其环保发展。

ブルバチャル・ニュータウン

～首都の人口増加を緩和するためのニュータウンプロジェクト～

バングラデッシュの首都ダッカは、増え続ける人口問題を抱えている。特に、1980-2000年までの間に、人口は500万人も増加した。このためスプロール化が進み、快適な生活環境とは言えない状況となった。本プロジェクトエリアはダッカの北東部に位置し、100万人もの人が居住できるよう設計されており、首都ダッカの人口密度を下げるのが狙いである。

このプロジェクトの目的は、首都ダッカの人口集中を軽減するためにニュータウンを開発し、市民サービスを拡大して、既存の生態系への影響を最小限に抑えながら、環境に優しく持続可能な開発とのバランスを図ることにある。

商業施設や住宅地域などの開発を進める一方、自然をそのままに残した環境エリアもあり、湖の中に美しいエコパークも建設予定である。



このプロジェクトは首都ダッカ周辺の4つの衛星都市計画の内、国土計画・環境保護という観点から最も成功したものである。

今後、中央商業エリアに360度周囲の景色を楽しむことができるシンボルタワーなどが建設される予定である。この賞により住民の関心が更に高まり、環境に優しく景観に配慮した開発が進められていくことを期待する。

방글라데시/푸르바찰 뉴타운 ～수도의 인구증가를 완화하기 위한 뉴타운 프로젝트～

방글라데시의 수도 다카는 계속 늘어나는 인구문제를 안고 있다. 특히 1980~2000년까지의 인구는 500만 명이나 증가했다. 이 때문에 스프롤화가 진행되어 쾌적한 생활환경이라고는 말할 수 없는 상황이 되었다. 본 프로젝트 지역은 다카의 북동부에 위치하고

100만 명이 거주하도록 설계되었으며 수도 다카의 인구밀도를 낮추는 것이 목표이다.

이 프로젝트의 목적은 수도 다카의 인구 집중을 경감시키기 위해서 뉴타운을 개발하고, 시민 서비스를 확대하여 기존의 생태계에 대한 영향을 최소한으로 억제함과 동시에, 친환경적이며 지속 가능한 개발과의 밸런스를 도모하는 것에 있다. 상업시설이나 주택지역 등의 개발을 진행하는 한편 자연을 그대로 남긴 환경지역도 있으며 호수 안에 아름다운 에코파크도 건설할 예정이다.

이 프로젝트는 수도 다카 주변 4개의 위성도시계획 중에 국토계획, 환경보호라는 관점에서 가장 성공한 것이다.

앞으로 중앙상업지역에 360도로 주위의 경치를 즐길 수 있는 심볼타워 등이 건설될 예정이다. 이 상에 의해 주민의 관심이 더욱 높아지고 친환경적인 경관을 배려한 개발이 진행되어 갈 것으로 기대한다.

Feathers of the Sea

～International Business Complex in Forest City～

The project is located in the fast-growing Iskanda Special Economic Zone, Xinshan City, Malaysia. It includes landmark commercial buildings, star-rated hotels, convention and exhibition centers and shopping malls. The project combines the natural environment with the human settlement environment closely, improves the human settlement environment by using intelligent scientific and technological means, and strives to create a harmonious, comfortable and convenient working and living environment and the best example of the future urban complex.

The premise of complex architectural design is to advocate nature and to coexist harmoniously with nature. In order to achieve the goal of natural integration of modern architecture and surrounding landscape, a unique tree-shaped architectural design method has been adopted. The exterior wall is designed with vertical greening, and the building is covered with green plants, like a breathing tree. Exhibition centers, shopping malls and star-rated hotels spread out under the "trunk" of the landmark buildings, forming the branches and leaves of the "big tree". The buildings are like giant plants, forming a green organic whole and creating breathing green buildings. People can take in a panoramic view of the green plants on the outer walls of the building and the 270-degree circumferential seascape, which makes people feel as if they are in the dense jungle of the coast. "Hai Zhi Yu (Feathers of the Sea) international business complex" is an international cooperation project that responds to the "one belt and one way" strategy and promotes the development of southern Malaysia. It not only shows unique ideas in architectural design, but also improves the fragile ecological environment of coastal areas through wetland park construction, a seagrass restoration plan and other measures. It not only has environmental and social dual value for the protection of biodiversity, but also demonstrates significance for the future construction of buildings in developing countries.



海之羽国际商务综合体

～马来西亚森林城市地标～

该项目选址于经济快速增长的马来西亚新山市依斯干达经济特区，包含地标商业建筑、星级酒店、会展中心、商业街4大部分。项目将自然环境和人居环境紧密结合，运用智慧科技手段提升改善人居环境，力求打造一个和谐、舒适、便捷的工作与生活环境及未来城市综合体的最佳范例。

综合体建筑设计以崇尚自然、与自然和谐共生为前提，为实现现代建筑与周边景观自然融合的目标，采用独特的树形建筑设计方法。外墙使用垂直绿化设计，建筑被绿色植物所覆盖，宛如会呼吸的大树。展览中心、商业街和星级酒店在地标建筑的“树干”下延展开来，构成了“大树”的枝干和树叶，建筑物像是巨型植物，形成一个绿色的有机整体，打造了会呼吸的绿色建筑。人置身其中，可以将建筑外墙的绿色植物和270度环绕式海景尽收眼底，让人仿佛置身于滨海的茂密丛林之中。

“海之羽国际商务综合体”是为响应“一带一路”战略、促进马来西亚南部地区发展而进行的国际合作项目。其不仅在建筑设计上展现了独到的思路，同时通过湿地公园建设、海草恢复计划等措施改善了滨海区域脆弱的生态环境，不仅对保护生物多样性具有环境和社会双重价值，也对发展中国家的未来建筑建设具有示范的意义。

海の羽国際ビジネスコンプレックス

～マレーシア フォレストシティランドマーク～

このプロジェクトは、急速な経済成長を遂げたマレーシア新山市のイスカンダ経済特区に位置し、ランドマーク商業ビル、高級ホテル、コンベンションセンター、ショッピングモールの4大部分を含んでいる。プロジェクトは、自然環境と居住環境を密接に組み合わせ、知恵と科学技術を用いて居住環境を改善し、調和のとれた快適で利便性に富んだ労働・生活環境及び未来都市の総合構築の最良モデルを目指している。

総合的建築設計は自然を尊重し、自然との調和共生を前提として、現代建築と周辺景観の自然融合を実現するため、独特な樹形建築の設計方法を採用している。外壁は垂直緑化のデザインを用い、ビルは植物に覆われ、まるで呼吸する大木のようなものである。コンベンションセンター、ショッピングモール、高級ホテルは、ランドマークビルの樹のふもとに広がり、「大木」の枝と幹、葉を構成している。建築物は巨大な植物のようで、緑の有機体を形成し、呼吸する緑の建物を創っている。人々はその中に身を置き、外壁の植物と周囲270度の海の景色を見渡すことができ、まるで海に生い茂る密林の中にいるようである。



바다의 날개 국제 비즈니스 콤플렉스

～말레이시아 포레스트 시티 랜드마크～

이 프로젝트는 급속한 경제성장을 이룬 말레이시아 조호르바루의 이스칸다 경제특구에 위치하며 랜드마크 상업빌딩, 고급 호텔, 컨벤션 센터, 쇼핑몰의 4대 대부분을 포함하고 있다. 또 자연환경과 거주환경을 밀접하게 조합하고 지혜와 과학기술을 이용해 거주환경을 개선하였다. 그와

더불어 조화롭고 쾌적하며 편리한 노동환경과 생활환경의 조성 등 미래도시 구축의 가장 좋은 모델을 목표로 하고 있다.

종합적 건축 설계는 자연을 존중하고 자연과의 공생을 전제로 하여 현대 건축과 주변 경관의 자연 융합을 실현하기 위해 독특한 수형 건축의 설계 방법을 채택하고 있다. 수직녹화 디자인을 이용하여 식물로 덮힌 빌딩은 마치 숨쉬는 큰 나무와 같다. 컨벤션 센터, 쇼핑몰, 고급 호텔은 랜드마크 빌딩의 나무 기슭에 펼쳐져 '큰 나무'의 가지와 줄기, 잎을 구성하고 있다. 건축물은 거대한 식물과 같아서 녹색 유기체를 형성하고 숨 쉬는 녹색건물을 만들고 있다. 사람들은 그 안에 몸을 담아 외벽의 식물과 주위 270도의 바다 풍경을 볼 수 있으며 마치 바다에 우거진 밀림 속에 있는 기분을 느낄 수 있다.

‘바다의 날개 국제 비즈니스 콤플렉스’는 ‘일대 일로’에 부응하고 말레이시아 남부지역의 발전을 촉진하기 위해 행해진 국제협력 프로젝트이다. 건축설계뿐만 아니라 습지공원 건설, 해초 복원계획 등의 조치를 통해 해변 지역의 취약한 생태환경을 개선했다. 생물의 다양성 보호를 위한 환경 및 사회적인 이중 가치를 가질 뿐만 아니라 개발도상국의 향후 건설에 있어서 모델적인 의의를 가지고 있다.